

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI FANLAR AKADEMIYASI
АКАДЕМИЯ НАУК РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН
ACADEMY OF SCIENCES OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN

**O'ZBEKISTONDA
IJTIMOIY
FANLAR**

**ОБЩЕСТВЕННЫЕ
НАУКИ
В УЗБЕКИСТАНЕ**

**SOCIAL
SCIENCES
IN UZBEKISTAN**

№1-2 / 2024

1960-yildan nashr etiladi. Bir yilda 4 ta son chiqadi
Издается с 1960 г. Выходит 4 номера в год



O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI FANLAR AKADEMIYASI
"FAN" NASHRIYOTI
TOSHKENT – 2024

CONTENTS

Topical issue

Abdukhalimov B. A prestigious scientific project worthy of New Uzbekistan.....	3
Turgunov M. Prospects for the development of human rights education in Uzbekistan	10
Fayziyev Kh. Some information of Gaukharshad-Beghum's activity on socio-political field and cultural life in the Temirid era.....	21
Abdukhalimov B, Usarova F. Public control: history and modern views.....	29

Scientific articles

Sadiqov Q. Diacritical marks in the text 'Diwan lugat at-turk' and the problem of reading Turkic words	42
Karimova N., Tulibaev T. Materials on the history of Central Asian Peoples in the source "Xiyu Wenjianlu"	56
Allaeva N. Some sources on the history of the Relations between the Khiva Khanate and the Ottoman Empire	65
Ulashova S. Reflection of the history of the Chaghadaid realm in Fasih Khavafi's work "Mujmali Fasihiy"	74
Yakubov Q. The Functioning of Wells in the Khanate of Khiva: Composition of Donors, Functional Duties of Staff, and Revenue Distribution.....	83

History of art and manuscript copying

Khodjaeva B. Formation of the book restoration in the East	93
Sadikova N. Formation of the scientific concept of museums and its role in the modernization of the exhibition space (on the example of the State Museum of Memory of Victims of Repression)	103
Sharafova G. Reflection of national values in Uzbek and Karakalpak documentary cinema	110

СВЕДЕНИЯ ПО ИСТОРИИ НАРОДОВ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ
В СОЧИНЕНИИ «СИЮЙ ВЭНЬЦЗЯНЬЛУ»

Сочинение «Сиюй вэньцзяньлу» 西域闻见录 (Записи об увиденном и услышанном в Западных странах) Ци Ши хорошо известно учёным. Описание частных китайских письменных источников по истории джунгаров дал калмыцкий исследователь Д.Г. Кукеев [6, 7: 42-46], который отмечает, что на русский язык сочинение «Сиюй вэньцзяньлу» было переведено известным исследователем Н.Я. Бичуриным (Иакинфом) [3]. Он же замечает, что к источнику прибегали практически все, кто занимался историей ойратов, в основном, опираясь на переводы Н.Я. Бичурина [6].

Говоря о переводе «Сиюй вэньцзяньлу», сделанного Н.Я. Бичуриным отметим, что его значение трудно переоценить, несмотря на то, что переводчик зачастую отступает от оригинала и передает смысл не дословно, а литературно, тем не менее, сохраняя основной смысл содержания. В.В. Кюнер, изучая переводы Н.Я. Бичурина в его «Собрании сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена» отмечал, что они не теряют своей актуальности и значимости [8: LVII]. Некоторые исследователи считают, что Н.Я. Бичурин допускал в своих переводах ошибки, что многие места переданы наугад, что встречаются длинные пробелы, которые осложняют понимание оригинала. В.В. Кюнер, сличая переводы Н.Я. Бичурина, тем не менее, отмечает их безусловное достоинство [8: LVIII].

Перевод сочинения «Сиюй вэньцзяньлу» содержится в известном труде Н.Я. Бичурина, посвященного эпохе Цин – «Описание Чжунгарии и Восточного Туркестана в древнем и нынешнем состоянии». В «Предисловии от переводчика» к этой книге автор дает пространное описание народов и государств Восточного Туркестана и отмечает, что первая часть труда составляет «Повествование о Западном крае (Сиюй Чжуань)», извлеченное из «Истории Ранней династии Хань (Цянь Хань шу)», а вторая часть и есть «Описание Западного края (Сиюй вэньцзяньлу)», сочиненное маньчжурским чиновником в 1773 г. [3: IV–V].

Различные исследователи, работая над историей Синьцзяна, так или иначе обращались к источнику «Сиюй вэньцзяньлу» [3, 2: 16–26], но многие вопросы остались еще неисследованными. Биография автора вызывает вопросы, кроме того, по поводу исторической ценности книги исследователи также расходятся во

НОЙ АЗИИ

(Записи об
Ши хорошо
письменных
исследователь
русский язык
о известным
же замечает,
лпся историей
урина [6].

панного Н.Я.
переоценить,
от оригинала
м не менее,
нер, изучая
й о народах,
чал, что они
]. Некоторые
гал в своих
наугад, что
понимание
рина, тем не

держится в
похе Цин –
древнем и
ника» к этой
государств
часть труда
й Чжуань)),
(Цянь Хань
края (Сиюй
в 1773 г. [3:

Синьцзяна,
зяньлу» [3,
дованными.
по поводу
сходятся во

мнениях. Тем не менее, как только сочинение было издано, его признали весьма значимым, оно было многократно переписано и отгравировано, получило широкое распространение под разными наименованиями.

Автор сочинения «Сиюй вэньцзяньлу» («Записи об увиденном и услышанном в Западных странах») цинский чиновник Ци Ши (七十一), дата рождения которого неизвестна. Фамилия его была Нимача (尼玛查), а звали Чунь Юань (椿园). Он был выходцем из маньчжурского знамени Чжэнлань (正蓝旗人 чжэнланьцижэнь) [14].

Сочинение «Сиюй вэньцзяньлу» составлено в 1777 г. во времена эпохи Цин (清), состоит из восьми глав (卷 цзюань) и насчитывает около 40 тысяч иероглифов [14]. В нем описывается история всего Синьцзяна начала эпохи Цин, местоположение гор и рек в Синьцзяне, и даже в Средней Азии и Северной Индии, жителей, местных чиновников, военных гарнизонов, расположение важных городов, происхождение их названий, территории, памятники архитектуры, климат, собственность, торговля, налогообложение, религия, язык, фольклор, похороны, браки, жертвоприношения и т.д. В нем также описывается политическая и экономическая ситуация в государствах казахов, кыргызов и др., а также политика, экономика, обычаи, собственность и отношения с правительством Цин Коканда (浩罕 Хаохань), Бухары (布哈拉 Бухала) и других стран, упоминаются такие исторические события, как объединение Синьцзяна, подавление восстания в Учтурфане (乌什 Уши) и восставление торгутов (土尔扈т Туэрху).

Существует много версий сочинения «Сиюй вэньцзяньлу», о чем сообщают китайские исследователи [11, 12]. Подробно изучив различные издания источника, они выявили, что большинство из них представляют собой либо извлеченные, либо сокращенные версии «Сиюй вэньцзяньлу».

Ниже мы приведем отрывки из сочинения по исторической географии некоторых государств Центральной Азии.

Сведения «Сиюй вэньцзяньлу»: Хасакэ 哈萨克 [14: 138].

Хасакэ – большое государство на северо-западе от Или 伊犁, т.е. древний Давань 大宛³¹.

В двадцать первый год Цяньлуна (1756) большая армия вторглась в их земли, их хан Абылай³² (阿布赖 Абулай) вышел,

³¹ Ци Ши наиболее локализует государство казахов в Давани. Государство Давань (Дайвань, Фергана, с VIII в. Фергана) располагалось в восточной и центральной части Ферганской долины. Китайский синолог К. Хафизова отмечает: «Цинские чиновники долгое время признавали казахские степи за упоминаемый в эпоху Хань (II в. до н.э. – II в. н.э.) Давань, считавшийся своими породистыми скакунами». [10: 78].

³² Абулай – Абылай-хан, Абылаймур, Аблаи (1711-1780). Сын султана Вали, внук султана Аблия, правитель Коканда, по одним данным, султана Вали – по другим данным. [5: 83].